

sin duda que a Marcia ha visto
y que de envidia se abrasa.

Llega en buen hora, 5
bella alemana,
a ser alba del día
que alumbra a España.
Y esa estrella que a entrambos
labró un acierto, 10
ate dos corazones
con un aliento.

2 Marcia, aquel idolatrado
lucero, que de Alemania
prisionero trae el día 15
en la red de sus pestañas,

3 para que salgan a verla,
el sol a las flores labra
los diamantes de sus hojas
con la sangre de su llama. 20

dente que la nieve no es metáfora tipificada del rigor de la dama, ya que se personifica al “nevado” Guadarrama para crear una hipérbole a propósito de la pasión que es capaz de despertar Marcia. Lo que sí hace el poeta es establecer una relación de semejanza entre la nieve de la cumbre del monte y la imagen tipificada con que se describe la blancura de la piel de la dama –motivo por el que el monte se “abrasa” de envidia–. Blancura, asimismo, que es metáfora de la luminosidad que por su belleza desprende; por ello la dama es “alba” en el v. 7 y “lucero” en el 14.

4. *Invidia*, cultismo.

5-6. *Llega en buen hora/ bella alemana*: Mariana de Austria (Viena 1634-Madrid 1696), segunda esposa de Felipe IV, con quien se casó en 1649. Por el estribillo, justamente, y el v. 14, podemos decir que estamos ante una pieza compuesta e interpretada para celebrar la llegada a España de la que iba a ser la nueva reina. *Vid.*, asimismo, nota al estribillo (vv. 5-7) de «A vencer blancas auroras» (nº 30).

7. Los dos típles y el alto: “ser alma”. Sin embargo, hemos creído que el término “alba” le era más apropiado al verbo “alumbrar”.

9. *Entrambos*: ambos. Se refiere a Mariana de Austria y a Felipe IV.

10-11. En un “romance” que da cuenta de lo que aconteció durante la real entrada de la nueva reina en la corte –15 de noviembre de 1649–, el poeta, Juan de Enebro y Arandía, escribe unos versos a cerca del amor de los monarcas que recuerdan muchísimo a los del estribillo que nos ocupa:

con la Infanta el Rey se parte,
haziendo de amor tal nudo,
que no acierte a desatarse.

Juan de Enebro y Arandía, «Espléndido aparato y magnífica ostentación con que la muy insigne villa de Madrid solemnizó la entrada de la ínclita Reina Nuestra Señora doña Mariana de Austria. Año de 1649», en *Relaciones de actos públicos celebrados en Madrid (1541-1650)*. Edición José Simón Díaz, Instituto de Estudios Madrileños, Madrid, 1982, p. 509.

14. El ms. “que en Alemania”, pero consideramos que la proposición de la enmienda confiere pleno significado a la estrofa.

19. *Los diamantes*: el rocío.


4 Mas todas huyen, que todas,
sólo para murmurarla,
de la noche del botón
sacan de rebozo el ámbar.

5 Si bien al ver su hermosura, 25
para poder imitarla,
besó el clavel la saliva,
a beber salió del ámbar.

6 Hasta del monte insensible 30
le da el aire con el alma,
porque el paso halle decente
un corazón cada rama.

Llega en buen hora...

23

 ff. 33v-34r [39v-40r]

1 Ya las sombras de la noche
huyen medrosas y tristes
de la alegre luz del día
que risueña las despiende.

Yo, solo y triste, 5
en soledad amarga,
midiendo mi dolor,
la noche larga.

Yo, solo y triste,
a ver el día espero, 10

22. Murmurarla.

23-24. La imagen a la que recurre el poeta en estos dos versos es la de las flores –“todas” (v. 21) nos remite a ellas, a las de la estrofa anterior–, pero antes de abrirse. Y esta imagen queda cifrada en “la noche del botón”, ya que una de las entradas de “botón” en *Aut.* dice: “en las flores es la misma flor antes de abrirse, que está cerrada y cubierta de las hojas”. Por lo tanto, “la noche” para una flor será el no haberse abierto aún; de ahí también que la estrofa anterior refiera que el sol las baña con sus rayos “para que salgan a ver” (v. 17) a Marcia. Sacar “de rebozo el ámbar” es imagen relacionada con murmurar (v. 22), puesto que se abren sólo un poco, como si sintieran envidia de la dama. Asimismo, “el ámbar” es el disco amarillo de las flores y, por tradición poética, también es imagen de la boca o de las palabras, con lo que la imagen del v. 24 está acabadísima.

27-28. No es azaroso que, de entre todas las flores, el clavel sea el único que se abra totalmente para “imitar” la belleza de Marcia: “saliva” y “beber” nos relacionan a esta flor con el clavel metafórico de la *descriptio puellae* –la boca de la dama–.



23. Ya las sombras de la noche


4. Todas las voces traen “risueñas”. Es error del copista, puesto que se refiere a “día” y no a las “sombras”.

*y, en viendo el día,
por la noche muero.*

- 2 Ya en armonía, las aves
dulces cantares la dicen,
y el cielo claro y sereno
de mil colores se viste. 15
- 3 Cubierto de oro y de nieve
corre Genil, a quien siguen
todas sus fuentes vestidas
de azahares y jazmines. 20
- 4 Yo, pues, que en mi pobre choza,
acosado de imposibles,
a mis cuidados di el sueño
que ya para mí no sirve,
- 5 apenas vi el alba cuando 25
dejé mis pajas humildes;
ni menos ni más contento
de quedarme o de partirme.
- 6 Que, aunque la cara del día
es a todos apacible, 30
y el mudarse, al fin mudarse,
o, a lo menos, divertirse.

Yo, solo y triste...

24

 ff. 34v-35r [40v-41r]

- 1 Celos pide Bras a Menga,
y no se puede quejar
si los pide tantas veces
y ella alguna se los da.

14. Laísmo mantenido.

17-20. El Genil "cubierto de oro" es el río cuyas aguas reflejan la luz del sol, puesto que el yo poético nos está hablando de la alegría del resplandor matutino. "Nieve", "azahares y jazmines" o bien son imágenes de las aguas cristalinas del río y de las fuentes que confluyen en él, o de la "nieve", ciertamente, que el Genil baja desde su cuna, en sierra Nevada.

22. Imposibles.

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...



24. Celos pide Bras a Menga


1. *Pedir celos*: "frase que vale hacer cargo a la persona amada de haber mudado su cariño y púestole en otro" (*Aut.*). Todo el poema será un juego de palabras a propósito de esta frase hecha, tomada, a veces, como tal, o, como en otros versos, como si, literalmente, Bras "pidiera" celos a su pastora Menga. Estos equívocos tienen una función evidentemente jocosa.

*¿Para qué pide celos
quien no los quiere?* 5
*Y si los pretende,
no se canse en buscarlos,
que ellos se vienen.*

- 2 Él pide lo que no quiere, 10
y no se entienden jamás,
porque él piensa que es reñir
y ella entiende que es rogar.
- 3 Pedir celos no es cordura,
si no es que pretenden más; 15
¿por qué es sujeción pedirlos,
si darlos es libertad?
- 4 Pedirlos sin ocasión
es ofender la verdad,
y, sin causa, es nuevo achaque
para volver a enfermar. 20
- 5 Siempre digo lo que siento
a todas horas a Bras,
y él pretende, solamente,
celar más y porfiar. 25
- 6 Para cantarle esta letra,
Antón estudiando está;
por lo menos sabrá a voces
su amor o su necesidad.

¿Para qué pide celos... 30

25

 ff. 35v-36r [41v-42r]

- 1 Con rigores premia Filis
las finezas de mi amor,
y, si dejo de adorarla,
me acaba más mi pasión.

Nuevo Fénix de amor: 5
*renazco sin morir,
que vivo en mi albor.
¡Ay qué favor!*

8. El tiple 1º alterna "buscarlos" con "buscallos".



25. Con rigores premia Filis

5. El ave Fénix ardía en una pira construida por ella misma para, luego, renacer de sus propias cenizas. En este caso, el yo poético es "nuevo Fénix" porque, sin necesidad de morir primero, revive continuamente por el amor -fuego- que siente hacia Filis.

23. Ya las sombras de la noche

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262

ff. 33v-34r [39v-40r]

Transcripción musical: Mariano Lambea

Edición de la poesía: Lola Josa

Tiple 1º
 Tiple 2º
 [Alto]
 [Bajo]

Ya las som - bras

Ya las som - bras

Ya las som - bras

Ya las som - bras

3

de la no - che hu yen

de la no - che hu

de la no - che hu

de la no - che hu yen

8

me - dro - sas y tris tes

yen me - dro - sas y tris - tes

yen me - dro - sas y tris tes

me - dro - sas y tris tes

13

de la a - le - gre luz del dí -

de la a - le - gre luz del dí -

de la a - le - gre luz del dí -

de la a - le - gre luz del dí -

18

a que ri - sue - ña las des - pi - de, las des -

a que ri - sue - ña las des -

a que ri - sue - ña las des - pi -

a que ri - sue - ña las des - pi - de, las des -

23 [o..o] [Estribillo]

pi de. Yo, so - lo, yo, so - lo y

pi de. Yo, so - lo, yo, so - lo y

de.

pi de.

28

tris - te, yo, so - lo y tris - te, yo, so - lo, yo, so - lo y

tris - te, yo, so - lo, yo, so - lo y

Yo, so - lo, yo, so - lo y tris - te,

Yo, so - lo, yo, so - lo y tris - te, yo, so - lo y

32

tris - te, yo, so - lo y tris - te, en so - le - dad a -

tris - te, yo, so - lo y tris - te, en so - le - dad a -

yo, so - lo, yo, so - lo y tris - te, en so - le - dad a -

tris - te, tris - te, en so - le - dad a -

36

mar - ga, mi - dien - do mi do - lor, la no - che

mar - ga, mi - dien - do mi do - lor, la no - che

mar - ga, mi - dien - do mi do - lor, la no - che

mar - ga, mi - dien - do mi do - lor, la no - che

39

lar - ga, a ver el dí - a es - pe

lar - ga, a ver el dí - a es - pe

lar - ga, a ver el dí - a es - pe

lar - ga, a ver el dí - a es - pe

42

ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue -

ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue -

ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue -

ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue -

44

no - che mue - ro,
 ro. mue - ro, y_en vien - do_el dí - a, por la
 y_en - vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro,
 ro. y_en - vien - do_el dí - a, por la

46

y_en vien-do_el dí - a, por la no - che mue - ro,
 no - che mue - ro, y_en vien-do_el dí - a, por la no - che
 ro, mue - ro, yo, so - lo, yo, so - lo y
 no - che mue - ro, yo, so - lo, yo, so - lo y

49

yo, so - lo, yo, so - lo y tris - te, yo, so - lo y
 mue - ro, yo, so - lo y tris - te, yo, so - lo y
 tris - te, yo, so - lo y tris - te,
 tris - te, yo, so - lo, yo, so - lo y

52

tris - te, a ver el dí - a es - pe
 tris - te, a ver el dí - a es - pe ro,
 a ver el dí - a, a ver el dí - a es - pe
 tris - te, a ver el dí - a es - pe

55

ro,
y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro.

ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro.

ro. y_en vien - do_el dí - a, por la

57

y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro.

y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro.

ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro.

no - che mue - ro, por la no - che mue - ro, y_en vien - do_el

60

ro, y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro.

ro. dí - a por la no - che mue - ro, por la no - che mue - ro.

y_en vien - do_el dí - a, por la no - che mue - ro.

dí - a por la no - che mue - ro, por la no - che mue - ro.

